

DUBLĂ PREMIERĂ MONDIALĂ LA BAD EMS: ROSSINI – *ALBUM FRANÇAIS*

DOUBLE WORLD PREMIERE AT BAD EMS: ROSSINI – *ALBUM FRANÇAIS*

ADRIAN CĂLIN BOBA

Universitatea „Aurel Vlaicu” din Arad
adrian.boba@uav.ro
ORCID ID: 0009-0009-8026-6899

Abstract: *On March 25, 2026, the prestigious Marmorsaal Bad Ems (Germany), one of the most representative cultural spaces of the spa town included in the UNESCO World Heritage, hosted an exceptional artistic and scientific event, organized in partnership with the "Gegen den Strom" Festival an der Lahn. The event marked two reference moments in the valorization of Rossini's chamber creation: the first full recital performance of the vocal cycle Album français by Gioachino Rossini and the launch of the first bilingual volume (German-English) dedicated to the repertoire of the Album Italiano, published by the Eurostampa Publishing House in Timișoara, the result of artistic and musicological research carried out within the "Aurel Vlaicu" University in Arad.*

Keywords: *Rossini; Album français; Vocal Chamber Music; Bad Ems; Arad;*

La data de 25 martie 2026, prestigioasa Marmorsaal Bad Ems (Germania), unul dintre cele mai reprezentative spații culturale ale orașului balnear inclus în patrimoniul mondial UNESCO, a găzduit un eveniment artistic și științific de excepție, organizat în parteneriat cu Festivalul „Gegen den Strom” an der Lahn. Manifestarea a marcat două momente de referință în valorificarea creației camerale rossiniene: prima interpretare integrală în recital a ciclului vocal *Album français* de Gioachino Rossini și lansarea

primului volum bilingv (germană–engleză) dedicat repertoriului din Album Italiano, publicat la Editura Eurostampa din Timișoara, rezultat al unei cercetări artistice și muzicologice desfășurate în cadrul Universității „Aurel Vlaicu” din Arad.



WELTPREMIERE !!!
ROSSINI
Album français

COSMINA SILVIA STITZL Mezzosopran
ELENA DOYCHEVA Sopran
DANIEL ZAH Tenor
ȘTEFAN IGNAT Bariton
GABRIELA DIANA MATEI Sopran II
PAULINE ZIPPERT Mezzosopran II
CIPRIAN CATALIN ROMAN Tenor II
DENIS MATEI Bariton II
VERONICA LAURA DEMENESCU Ensembledirigent
LORENZO MARTINI Flügel

special Guest:
RETO MÜLLER – Deutsche Rossini Gesellschaft

25.
MÄRZ
19 UHR
BAD EMS
MARMORSAAL
Römerstr. 8

G. u. J. Leifheit
STIFTUNG
MUSIK

Eintritt frei
reservierung@festival-gegen-den-strom.de
WWW.FESTIVAL-GEGEN-DEN-STROM.DE

GEGEN DEN STROM - FESTIVAL AN DER LAURE

Evenimentul a integrat, într-un demers unitar, cercetarea muzicologică și performanța artistică, ilustrând un model de cercetare artistică în care actul interpretativ devine instrument de investigare și validare a rezultatelor cercetării, iar publicarea rezultatelor asigură transferul și diseminarea cunoașterii către comunitatea științifică și artistică internațională.

Manifestarea s-a înscris în cadrul proiectului de cercetare doctorală „Kammermusik in Rossinis Gesangsuniversum”, finanțat de G. u. J. Leifheit

Stiftung Nassau (Germania), având-o ca beneficiar pe Cosmina Silvia Stitzl, asistent universitar la Universitatea „Aurel Vlaicu” din Arad și doctorand la Universitatea din Oradea. Obiectivul proiectului îl constituie investigarea universului vocal-cameral rossinian prin corelarea cercetării istorico-muzicologice cu practica interpretativă și activitatea editorială, în vederea recuperării și valorificării unui repertoriu insuficient explorat al patrimoniului muzical european.

Recitalul a fost precedat de o conferință susținută de Dr. Reto Müller, președintele Deutsche Rossini Gesellschaft, una dintre cele mai prestigioase autorități internaționale în domeniul studiilor rossiniene. Expunerea a oferit o amplă contextualizare istorică, estetică și muzicologică a ciclului *Album français* în cadrul monumentalei colecții *Péchés de vieillesse*, valorificând documente de arhivă și surse documentare din patrimoniul Deutsche Rossini Gesellschaft. Conferința a evidențiat circumstanțele elaborării lucrărilor, particularitățile limbajului componistic al ultimei perioade de creație rossiniene și locul acestui repertoriu în evoluția muzicii vocale camerale europene, constituind fundamentul teoretic al demersului interpretativ.

Album français face parte din celebra colecție *Péchés de vieillesse* (1857–1868), alcătuită după retragerea lui Gioachino Rossini din activitatea componistică destinată teatrului liric. Aceste lucrări camerale reprezintă expresia deplină a maturității artistice a compozitorului, reunind rafinamentul expresiei vocale francize cu eleganța melodică italiană, sub auspiciile umorului caracteristic creației sale târzii. Deși ocupă un loc important în evoluția limbajului muzical rossinian, *Album français* rămâne unul dintre cele mai puțin cercetate și interpretate cicluri din cadrul *Péchés de vieillesse*. Realizarea primei interpretări integrale în recital a fost posibilă în urma unui amplu proces de cercetare muzicologică, care a presupus studierea surselor disponibile, analiza critică a repertoriului și elaborarea unei concepții interpretative unitare, capabile să redea coerența artistică și stilistică a ciclului.

Programul artistic a fost susținut de un ansamblu internațional alcătuit din interpreți și cadre universitare din România, Germania și Italia: Cosmina Silvia Stitzl – mezzosoprană, Elena Doycheva – soprană, Daniel Zah – tenor, Ștefan Ignat – bariton, Gabriela Diana Matei – soprană II, Pauline Zippert – mezzosoprană II, Ciprian Cătălin Roman – tenor II, Denis Matei – bariton II, Veronica Laura Demenescu – dirijor ansambluri și Lorenzo Martini

– pian. Participarea unor artiști și cercetători provenind din trei spații culturale europene a evidențiat dimensiunea internațională și caracterul interdisciplinar al proiectului



Interesul suscitât de manifestare a depășit considerabil dimensiunea inițială a proiectului artistic. Concepută în spiritul celebrelor serate muzicale organizate de Gioachino Rossini în ultimii ani ai vieții sale, manifestarea prevedea un cadru interpretativ restrâns, destinat unui public limitat, favorabil dialogului dintre cercetare și practică artistică. Cu toate acestea, numărul solicitărilor de participare a depășit de peste trei ori capacitatea estimată inițial, reunind la Bad Ems un public numeros format din muzicologi, interpreți, membri ai societăților rossiniene și melomani proveniți din mai multe țări europene. Participarea acestora confirmă interesul deosebit al comunității internaționale pentru repertoriul rossinian rar interpretat și relevanța științifică și artistică a proiectului.

În cadrul aceleiași seri a avut loc lansarea volumului bilingv Album Italiano (germană-engleză), publicat la Editura Eurostampa din Timișoara.

Lucrarea, avându-i ca autori pe Cosmina Silvia Stitzl și Veronica Laura Demenescu, în traducerea realizată de Alina Nicoleta Pădurean și sub redacția lui Ion Alexandru Ardereanu, reprezintă rezultatul componente teoretice a cercetării și oferă o abordare interdisciplinară a repertoriului investigat, reunind contextul istoric, analiza muzicologică și perspectivele interpretative. Publicația constituie un instrument de referință pentru studiul creației camerale rossiniene și completează dimensiunea artistică a proiectului printr-o contribuție editorială originală.



Prin reunirea cercetării muzicologice, a practicii interpretative și a activității editoriale într-un demers unitar, proiectul demonstrează capacitatea cercetării artistice contemporane de a genera noi perspective

asupra patrimoniului muzical european. Cele două premiere realizate la Bad Ems contribuie la recuperarea și valorificarea unui repertoriu insuficient explorat, precum și la consolidarea cooperării academice internaționale în domeniul muzicii. Totodată, proiectul constituie un exemplu relevant de transfer al rezultatelor cercetării către mediul artistic și către publicul de specialitate, confirmând rolul cercetării doctorale în producerea și diseminarea cunoașterii la nivel european.

Universitatea „Aurel Vlaicu” din Arad a fost reprezentată în cadrul evenimentului de trei cadre didactice implicate atât în activitatea de cercetare, cât și în cea interpretativă: Cosmina Silvia Stitzl, Ciprian Cătălin Roman și Veronica Laura Demenescu.

Prin caracterul său interdisciplinar și prin colaborarea dintre instituții și artiști din România, Italia și Germania, evenimentul se înscrie în obiectivele Anului Cultural România–Italia 2026, contribuind la consolidarea dialogului cultural european și la promovarea valorilor artistice comune prin creație și excelență interpretativă. În acest context, proiectul evidențiază rolul cercetării artistice ca instrument al diplomației culturale și al cooperării academice internaționale.

Vizibilitatea internațională a proiectului a fost confirmată și prin ampla reflectare a evenimentului în presa culturală și de specialitate din Germania și Italia, contribuind la promovarea cercetării artistice românești și a rezultatelor acesteia în spațiul cultural european.

Bibliografie / References

CRIȘAN, Sorin, *Teatru și cunoaștere*, Editura Dacia, Cluj – Napoca, 2008
CULIANU, Ioan Petru, *Călătorii în lumea de dincolo*, Editura Polirom, Iași, 2002
NOICA, Constantin, *Cuvânt Împreună Despre Rostirea Românească*, Editura Humanitas, București, 1996
HUSSERL, Edmund